



L'arc-en-ciel polychrome : le signe divin de la paix.  
(Israël, Neve Chalom)

## Talmud

### Polyphonie divine

*Dans un texte surprenant d'audace, le Talmud affirme que Dieu ne saurait parler d'une seule voix !*

### תלמוד בבלי מסכת עירובין דף יג עמוד ב

אמר רבי אבא אמר שמואל: שלש שנים נחלקו בית שמאי ובית הלל, הללו אומרים הלכה כמותנו והללו אומרים הלכה כמותנו. יצאה בת קול ואמרה: אלו ואלו דברי אלהים חיים הן, והלכה כבית הלל. וכי מאחר שאלו ואלו דברי אלהים חיים מפני מה זכו בית הלל לקבוע הלכה כמותן - מפני שנוחין ועלובין היו, ושונין דבריהן ודברי בית שמאי. ולא עוד אלא שמקדימין דברי בית שמאי לדבריהן.

### Talmud de Babylone Erouvin 13b

"Rabbi Abba dit, Chmouel dit : durant trois années l'école de Chamaï disputa avec l'école de Hillel ; les uns affirmant "La loi est selon notre position !", les autres affirmant "La loi est selon notre position !". Une voix céleste se révéla et déclara : "ceci aussi bien que cela est parole du Dieu vivant, mais la loi est comme l'école de Hillel". Si "ceci aussi bien que cela est parole du Dieu vivant", comment se fait-il que l'école de Hillel ait eu le mérite de voir la loi tranchée selon leur position? Du fait de leur modération et de leur humilité et du fait qu'ils enseignaient aussi bien leurs propres paroles que celles de l'école de Chamaï. Non seulement cela, mais ils commençaient toujours par les paroles de l'école de Chamaï, avant leurs propres paroles."

Traduction: Yeshaya Dalsace